

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto prosty, niech tu wejdzie! A do tego, któremu brak rozumu, mówi: ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto prosty, niech tu wejdzie! A do tego, któremu brak rozumu, mówi:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ktokolwiek jest prosty, niech wstąpi; a do nierozumnego mówi:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktokolwiek jest prostakiem, wstąp sam; a do głupiego mówi:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto jest maluczki, niechaj zstąpi do mnie. A głupcowi rzekła:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech zboczy tu niedoświadczony. Odzywa się do nierozważnego:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto niedoświadczony, niech tu wejdzie. A do nierozumnego mówi:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto jest bezmyślny, niech tu przyjdzie! I pozbawionemu rozumu mówi:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Kto niedoświadczony, niech przyjdzie!”. A do nierozumnego mówiła:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Kto niedoświadczony, niechaj tu przybywa!” A do tego, komu nie dostaje rozumu, rzecze:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто з вас дуже безумний, хай заверне до мене. А позбавленим розумності раджу, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto bezrozumny, niech tu wstąpi! A kto bezmyślny, do tego powiada:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kto jest niedoświadczony, niech tu zajdzie”. Komu nie dostaje serca, – do tego też rzekła:

¹⁾ mówi : wg G: zachęcam mówiąc, παρακελεύομαι λέγουσα.